

# Arbeitsprogramm zwischen der DG und Frankreich 2013-2014



**Activités proposées dans le cadre du cours de français, première langue étrangère**  
Konkrete Aktivitätsvorschläge im Rahmen des Französischunterrichts in der DG

## Angebote für das Schuljahr 2013-2014 in der DG



Die Woche des französischen Films  
La semaine du film français

p. 3



1000 mots & 15 minutes- Rencontre avec un ambassadeur  
1000 Wörter & 15 Minuten – Treffen mit einem Botschafter

p. 4



Dis-moi dix mots à la folie !

Internationale Woche der Frankophonie  
Semaine internationale de la francophonie  
10 Wörter 2014- Les 10 mots 2014  
Wettbewerbe-Concours

p. 5

p. 7

# Vorwort

Seit 2000 existiert ein Kooperationsabkommen zwischen der DG und Frankreich, das jedes Jahr den Lehrern der DG ein Angebot im Bereich FLE (Französisch als Fremdsprache) zur Verfügung stellt.

Von der 6. Auflage der Woche des französischen Films bis zu den Aktivitäten oder Wettbewerben der internationalen Woche der Frankophonie verfolgen alle Initiativen aus diesem gemeinsamen Arbeitsprogramm das Ziel der Steigerung der Motivation beim Spracherlernen.

Dieses Jahr hat das Ministerium der DG in Zusammenarbeit mit dem pädagogischen Dienst der französischen Botschaft praktische Informationen für Französischlehrer in einer Broschüre zusammengefasst.

## Avant-propos

Depuis 2000, un accord de coopération entre la DG et la France met à la disposition des enseignants de la DG une offre pédagogique intéressante dans le domaine du FLE (Français langue étrangère).

De la 6<sup>e</sup> édition de la Semaine du film français aux activités et concours organisés dans le cadre de la semaine internationale de la francophonie, toutes les initiatives de ce programme de travail commun poursuivent le même objectif de motivation dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

Cette année, en collaboration avec le service de coopération linguistique de l'Ambassade de France, le Ministère de l'Enseignement en Communauté germanophone a rassemblé les informations utiles dans une brochure destinée aux professeurs de français.

# La semaine du film français 2014



20.01.2014 - 25.01.2014

Ce projet est le résultat d'une étroite collaboration entre l'Association flamande des professeurs de français (BVLF), l'Ambassade de France, le Ministère de la DG et les cinémas locaux : *Cinéma*(Eupen), *Scala* (Büllingen) et *Corso* (St Vith). Pour la 6<sup>e</sup> édition les 4 films proposés sont :

	<b>Filme</b>	<b>Zielpublikum</b>
	<b><i>Astérix et Obélix : Au service de sa majesté</i></b> de Laurent Tirard, France 2012 (109') Comédie	3.Stufe der Primarschule 1.2. und 3. Stufe der Sekundarschule
	<b><i>Du vent dans mes mollets</i></b> de Carine Tardieu, France 2012 (89') Comédie dramatique	3.Stufe der Primarschule 1. und 2. der Sekundarschule
	<b><i>De l'autre côté du périph</i></b> de David Charhon, France 2012 (96') Comédie - Action	2. und 3. Stufe der Sekundarschule
	<b><i>Dans la maison</i></b> de François Ozon, France 2012 (113') Tragicomédie	3. Stufe der Sekundarschule

Die teilnehmenden Lehrer erhalten für den gewählten Film eine Pressemappe (mit relevantem Artikel zu diesem Film) und das pädagogische Dossier, das eine Reihe von Aktivitäten für den Französischunterricht rund um den gewählten Film bietet. Diese Aktivitäten können sowohl vor als auch nach der Vorstellung des Films durchgeführt werden.

## Wichtige Termine

**\*06.11.2013** – 14.00-16.00 Vorstellung der Filme und der pädagogischen Dossiers im Ministerium der DG, Gospert 1, 4700 Eupen

**\*30.11.2013** Frist für die Anmeldung einer Klasse zur Filmvorführung

**\*20.01.2014-25.01.2014** Woche des französischen Films – Details zur Planung der Filmvorführungen erhalten die Lehrer im Dezember.

**Für Informationen und Anmeldungen steht Ihnen Isabelle Delnooz zur Verfügung:**

isabelle.delnooz@dgov.be ☎ 087/596 373

# 1000 mots & 15 minutes

Un regard jeune et original sur la France d'aujourd'hui

Ce projet est destiné aux classes de FLE du 3<sup>e</sup> degré du secondaire. Il vise à développer simultanément les compétences communicatives et les compétences interculturelles des élèves dans une démarche de type actionnel et conforme au référentiel. Après différentes étapes, l'objectif final est de s'interroger sur un aspect de la France d'aujourd'hui, de le présenter de manière originale et de l'approfondir lors d'une table ronde en présence de Son Excellence, Monsieur Bernard Valero, Ambassadeur de France en Belgique

## Première étape

Inscription de la classe au projet avant le 15 octobre 2013 – Formulaire disponible sur [www.bildungsserver.be](http://www.bildungsserver.be)

Formation de 4 groupes de travail au sein de la classe et répartition des 4 domaines parmi ces 4 groupes d'élèves : culture/économie/enseignement / sciences et technologies

Chaque groupe choisit un thème précis ou une problématique à développer dans le domaine dont il s'occupe et fixe les orientations de l'analyse à mener.

Le thème ou la problématique sera traité sous forme d'une question dont la réponse favorisera la réflexion et l'analyse. La comparaison avec la Belgique ou la Communauté germanophone constituera un élément clé de la réflexion et développera les compétences interculturelles

L'objectif est de présenter les résultats de l'analyse et de la réflexion du groupe à l'aide d'un support original qui n'excédera pas 1000 mots.

## Deuxième étape

Les enseignants des classes participantes font parvenir les 4 réalisations des groupes d'élèves au département pédagogique du Ministère avant le 1<sup>er</sup> février 2014. Pour chaque domaine de travail (culture/économie/enseignement/sciences et technologies), un jury sélectionnera deux réalisations parmi les propositions des différentes classes participantes. Au final, 8 groupes seront sélectionnés (4 pour les écoles du Nord de la DG et 4 pour les écoles du Sud de la DG) . Les lauréats seront avertis avant le 15 février 2014.

## Troisième étape

Les groupes sélectionnés préparent la présentation orale de leur thème ou problématique. Celle-ci n'excédera pas 15 minutes. Ils formulent à l'aide des autres élèves de leur classe, des questions sur le thème développé qu'ils adresseront à l'Ambassadeur de France lors de la table ronde qui se tiendra après le 15 mars (la date sera communiquée ultérieurement) à St Vith pour les écoles du Sud de la DG et à Eupen pour les écoles du Nord de la DG.

## Quatrième étape

Les élèves des groupes sélectionnés présentent leur travail et posent leurs questions à l'Ambassadeur lors de la table ronde qui sera organisée en mars 2014 à Eupen et à St Vith dans le cadre de la semaine internationale de la francophonie 2014.

Infos, inscriptions: [isabelle.delnooz@dgov.be](mailto:isabelle.delnooz@dgov.be) - ☎087/596373

# Dis-moi dix mots à la folie

Semaine internationale de la francophonie – Internationale Woche der Frankophonie

15.03.2014-23.03.2014

Dix mots qui servent de fil rouge à travers le monde pour jouer avec la langue française ! Cette année, le thème souligne l'aspect ludique de la langue et permet de nombreuses exploitations en classe. La classe de français est plus que jamais un espace de créativité et d'expression.

Nicht zu vergessen ist das Prinzip der zehn Wörter, die als roter Faden für die Aktivitäten weltweit dienen. Dieses Jahr ist das Thema „Dis-moi dix mots à la folie“ und betont den spielerischen Aspekt der Sprache. Es ermöglicht viele Einsatzmöglichkeiten in der Klasse. Der Französischunterricht ist mehr denn je ein Platz für Kreativität und Ausdruck.

**AMBIANCER** *v.intr. Région. (Afrique noire)*

Rendre l'ambiance joyeuse et festive.

*v trans. Ambiancer une soirée.*

(=.....)

**À TIRE-LARIGOT** *expr fam.* Beaucoup, en quantité. À gogo. Boire à tire-larigot.

(= viel, übertrieben, massenhaft- in rauhen

Mengen trinken)

**CHARIVARI** *n.m.* Grand bruit, agitation.

Chahut, tapage.

(= das Charivari, der Krach)

**ENLIVRER (S')** *v. pron. Néologisme créé par Constant Chardon, élève de CM2 à Neuilly-sur-Seine (92), dans le cadre du*

*Camion des mots.* Être ivre de lectures

(= )

**FARIBOLE** *n.f.* Propos vain et frivole.

Baliverne, bêtise. Dire des fariboles.

(= die Nichtigkeiten)

**HURLUBERLU, UE** *n.m. ou n.f.* Personne extravagante. *Une bande d'hurluberlus.*

Original.

(= komischer Mensch)

**OUF**

1. *onomatopée.* *Interjection* exprimant le soulagement. (=Uff ! Gott sei Dank !)

2. *adj. et n. (verlan de fou).* *fam.* Fou, folle ; très bizarre. (= verrückt)

**TIMBRÉ, ÉE**

1. *adj.* Qui a du timbre, un beau timbre.

Marqué d'un timbre. Papier timbré, émis par le Gouvernement et destiné à la rédaction de certains actes.

Qui porte un timbre-poste. (= frankiert, (ab)gestempelt)

2. (*de timbre « cloche » et « tête »*) Un peu fou, cinglé. (= bekloppt)

**TOHU-BOHU** *n.m. inv.* Bruit confus, tumulte.

(= das Tohuwabohu)

**ZIGZAG** *n.m.*

1. Ligne qui forme des angles aigus. *La route fait des zigzags.*

(= )

2. Lacet (= das Schuhband)

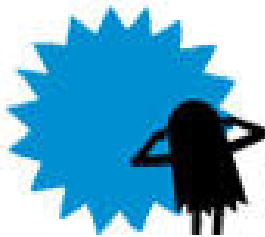
# On participe!!!



**DIS-  
MOI**



**DIX  
MOTS**



## Des idées à échanger

Vous avez décidé de participer avec votre classe à la semaine internationale de la francophonie. Faites-le nous savoir ! Nous rassemblons toutes les expériences réalisées dans la DG, que vous répondez à l'une des offres proposées dans la brochure ou que vous réalisez votre propre activité en classe !

Sie haben entschieden mit Ihrer Klasse an der internationalen Woche der Frankophonie teilzunehmen. Melden Sie sich an! Dabei können Sie eines unserer Angebote wählen oder eigene Aktivitäten erarbeiten. Bitte lassen Sie uns daran teilhaben und teilen uns diese mit!

# Comment participer ? Wie nehme ich teil?

## Quelques propositions - Einige Vorschläge in der DG

<p><b>Projet Haïkus</b> ↓ Elèves des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> degrés du secondaire</p>	<p>Les élèves rédigent des haïkus en classe (toute la classe doit participer) !). Grâce à une sélection interne, ils en choisissent 4 pour représenter leur école ou établissement. Ceux-ci seront envoyés au jury de l'Ambassade de France en Belgique qui en récompensera 2.</p> <p><b>05.12.2013</b> : Inscription au projet Anmeldung für das Projekt</p> <p><b>17.01.2013</b> : Délai pour la remise des haïkus Frist zum Einreichen der Haikus</p> <p>Documents pédagogiques et références sur demande Pädagogische Unterlagen und Referenzen für die Erstellung der Haïkus stehen den Lehrern zur Verfügung</p>
<p><b>L'ABC en folie !</b> ↓ <b>*Catégorie A :</b> élèves du 2<sup>e</sup> degré du primaire <b>*Catégorie B :</b> élèves du 3<sup>e</sup> degré du primaire <b>*Catégorie C :</b> élèves du 1<sup>e</sup> degré du secondaire</p>	<p>Les classes participantes réalisent un abécédaire en folie. Chaque lettre de l'alphabet doit être accompagnée par un mot qui la contient (en position initiale ou autre) et sa définition. Les mots peuvent être des créations originales et être inventés par les élèves. Un dessin illustrera chaque lettre. Le support choisi pour présenter ces 26 mots et définitions est libre.</p> <p><b>14.02.2014</b> : Inscription au projet Anmeldung für das Projekt</p> <p><b>24.03.2014</b> : Délai pour la remise des abécédaires Frist zum Einreichen der abécédaires</p> <p><b>28.03.2012</b> : Récompense des abécédaires sélectionnés par le Jury (am spätestens) Belohnung der ABC-Bücher durch den Jury</p>
<p><b>SLAM</b> ↓ Elèves du 3<sup>e</sup> degré du secondaire</p>	<p>Les élèves rédigent un slam avec la contrainte d'intégrer les mots mis à l'honneur. Ils l'interprètent et l'enregistrent sur un support audio ou video. Ensuite, ils envoient leur création à l'Ambassade de France</p> <p><b>05.12.2013</b> : Inscription au projet Anmeldung für das Projekt</p> <p>Mehr Informationen unter <a href="http://www.bildungsserver.be">www.bildungsserver.be</a></p>
<p>Für Informationen und Einschreibungen steht Ihnen Isabelle Delnooz zur Verfügung : <a href="mailto:isabelle.delnooz@dgov.be">isabelle.delnooz@dgov.be</a>  087/596373</p>	

## Sites intéressants – Interessante Links

- **Site officiel de la semaine du film français en Flandre**

[www.filmfrancaisenflandre.org](http://www.filmfrancaisenflandre.org)

= Présentation des films à l'affiche en Flandre et en Communauté germanophone



= Accès aux fiches pédagogiques des années précédentes

- **Site officiel de la semaine internationale de la francophonie 2014**

<http://www.dismoidixmots.culture.fr>

= Boite à idées

= Espace pédagogique avec du matériel téléchargeable

= Jeux en ligne

- **Bildungsserver der DG**

[www.bildungsserver.be](http://www.bildungsserver.be)

- **La Gazette du FLE**

[http://www.ahsdg.be/PortalData/13/Resourcen//070613La Gazette du FLE 1.pdf](http://www.ahsdg.be/PortalData/13/Resourcen//070613La_Gazette_du_FLE_1.pdf)

= Infobrief der Fachgruppe FLE / Infolettre du groupe FLE de la AHS



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ambassade de France  
en Belgique

Ambassade de France en Belgique

Service de coopération et d'action culturelle

M. Denis Rey

Attaché de coopération pour le français

42, Boulevard du Régent

1000 Bruxelles

Fachbereich Pädagogik

Ministerium der DG

Isabelle Delnooz

Gospertstraße, 1

4700 Eupen

[Isabelle.delnooz@dgov.be](mailto:Isabelle.delnooz@dgov.be)

087/596 373



DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT